

## **Niachtōh amatlahcuilol tlen oquihcuiloh in teotlatitlantli Pedro**

### *Pedro quintlahpaloua in tlaniltocanih*

<sup>1</sup> Neh Pedro, itlatitlancau Jesucristo. Innamechontlahcuiluilia namehuantzitzin, in tlaniltocanih naquin namonchanchiuah queh namonmotepaluanih uehca de namochan uan namonxixintoqueh ic Ponto, Galacia, Capadocia, Asia uan Bitinia,

<sup>2</sup> namehuantzitzin naquin in toTahtzin Dios onamechonixmat desde achtōh, uan onamechonpihpin. Yehuatzin ica niEspíritu yonamechon-sicantlalih den tlahtlacol para ixcontlacamatican Jesucristo, uan para ica niesotzin xonican chipauaqueh. Intlahtlani ocachi uan ocachi mamomiquiltihtiū nitetlasohitalitzin uan niseuilitzin Dios namonauac.

### *Itpiah se nichialistli tlen amo sannencah*

<sup>3</sup> Matmotlacachiulihtzinocan Dios, niTahtzin in toTecotzin Jesucristo, naquin ica niueyiteicnoitalitzin otechonmactih yancuicayolilis, uan ohcon axan itpiah se nichialistli tlen amo sannencah, nic Jesucristo oyancuicayol itich miquilistli.

<sup>4</sup> Ohcon ocmochiulihtzinoh nic oquinic techonaxcatis tlen techonpialihtoc nepa iluicac, tlen amo ihtlacauī, tlen chipauac, uan tlen amo tlahtlami.

<sup>5</sup> Yehuatzin, ica namotlaniltoquilis inauactzinco, namechonpaleuia ica nichicaualitzin, nic icniqui ixconsilican in temaquixtilis tlen octlalih mamonexti itich niyacatlamiyan in tonalmeh.

<sup>6</sup> Itich nochi non namehuantzitzin simi namonpaquih, masqui axan itich siqui tonalmeh icpia tlen nanconpanosqueh mic tlen sa tlanolis.

<sup>7</sup> Tlamilauca, in oro tlen pohpoliui icpanoltiah itich tlitl, uan ohcon mota tla milauac oro. Sannoiqui ohcon namotlaniltoquilis, tlen ocachi mic ipatlu uan amo in oro, moniqui tlanpanos, para ohcon monextis nic quemah icnamiqui icsilis tetlacachiuah, mouisticmatilis uan uehcapantlalilis ihcuac ualmouicas Jesucristo,

<sup>8</sup> naquin nancontlasohtlah masqui amo queman nanconitztoqueh. Uan masqui axan amo nanconitah, namontlaniltocah inauactzinco uan namonpaquih ica se mouisticpaquilis tlen amo uili sectematiltia ica itlah tlahol.

<sup>9</sup> Non paquilstli nanconpiah nic yec nanconmatih nanconsilisqueh tlen ictemoua namotlaniltoquilis, masequihto yeh nitemaquixtilis namoalma.

<sup>10</sup> In teotlanauatanih octematiltihqueh nin itetlaocoliltzin Dios, tlen Yehuatzin ocyeclalih namechonaxcatis namehuantzitzin. Yehuan simi otlatemouayah uan oniquiah icmatisqueh ocachi de non temaquixtilis.

<sup>11</sup> NiEspíritu in Cristo tlen intich ocatca oquimatiltaya quen otlanpanosquia Cristo uan nochi tlen mouistic tlen oualashquia satepan ihcuac yotlanpanoc, uan yehuan oniquiah icmatisqueh aquih oisquia in Cristo, uan quemanian ohcon

omochiuasquia.

<sup>12</sup> Pero Dios oquinnexthilih que in tlahtol tlen yehuan queh itiquitcauan octematiltayah amo oisquia para yehuan, tlamo yeh para namehuantzitzin. Yehuan otlahtohqueh tlen axan in tlamachtanilh den tlahtol tlen cualica temaquixtilistli namechonmatiltiah ica in Espíritu Santo naquin Dios ocualtitlan de iluicac; nochi non hasta in iluicactlatitlanten sa icchixtoqueh icmatisqueh ocachi.

*Dios technotza matchipaucaninimican*

<sup>13</sup> Ica non, ixconihcuanican nochi tlen namechontzacuilia itich namotlayoluil, xonmoyecyoluican itich tlen nanconchiuah, uan mahsic ixcontlalican namotlachialis itich in mouistictlateochualis tlen namechoualiquilis Jesucristo ihcuac ualmouicas.

<sup>14</sup> Quemeh iconeuan Dios tlatlacamatinih, acmo ixconmocauilican manamechontlatiquiti namoamocualitlaniquilis tlen onanconpiayah achtoh ihcuac onamonixpoliutoyah.

<sup>15</sup> Tlamo yeh, quemeh naquin onamechonnotz yolchipaucatzintli, sannoiuqui ohcon namehuantzitzin xonican namonyolchipauaqueh itich nochi namoninimilis.

<sup>16</sup> Pues ihquin ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Xonican namonyolchipauaqueh, porque neh in-yolchipauac.”\*

<sup>17</sup> Uan tla nanconnotzah “namoPapan” Yehuatzin naquin quita tlenoh icnamiqui sehse ohcon quen oyah nichualis uan amo techicoita, tla

---

\* **1:16** Lv. 11:44-45, 19:2

ohcon, nochipa xonninimican ica tlamouilil inauactzinco, axan itich in tonalten tlen namonchanchiutoqueh queh motepaluanih itich nin tlalticpac.

<sup>18</sup> Amo ixconilcauacan, namehuantzitzin onamechontlaxtlauqueh uan onamechoualquixtihqueh de namoninimilis tlen oyah sannencah, tlen onamechoncauilihteuqueh namotahuan. Amo onamechontlaxtlauqueh ica itlah tlen ihtlacau que-meh oro noso plata,

<sup>19</sup> tlamo yeh ica nimouisticaesotzin Cristo, naquin oyah tlatemactil quemeh se colelohtzin chipauac uan mahsic cuali.

<sup>20</sup> Yehuatzin, desde achtoh ihcuac ayamo ocatca nin tlalticpac, ohcon octlalihqueh isqui tlatemactil, pero por namehuantzitzin amo omonextih tlamo hasta axan itich niyacatlamian in tonalmeh, uan ohcon onamechonualiquilih in tlen cuali.

<sup>21</sup> Sannoiuqui ica Cristo namehuantzitzin axan nanconniltocah Dios, naquin oconyancuicayolithi Cristo itich miquilstli uan ocuehcapantlalih, uan ohcon onancontlalihqueh namotlaniltoquilis uan namonichialis inauactzinco Dios.

<sup>22</sup> Axan Yehuatzin Dios yonamechonyolohchipau nic nancontlacamatih in tlen milauac [ica nitematlanilis in Espíritu,] uan ohcon ya uili nanconpiah se tetlasohtlalistli tlen de milauac innauac namocnivan. Ica non, simi xonmosepantlasohtlacan se uan ocse, ica namoyolo chipauac.

<sup>23</sup> Porque namehuantzitzin yonamonyancuicanesqueh amo ica tetahmeh tlen pohpoliuih,

tlamo yeh ica nitlahtoltzin Dios tlen amo queman pohpoliuis, tlen icpia yolilis uan isqui ica in sintitl nochipa.

<sup>24</sup> Pues in Teotlahtolamatl quihtoua:

Nochi tlalticpactlacatl quemeh in xiuitl,  
uan nochi tlen icuehcapantlalia  
moniuilia iuan nixochiyo in acualxiuitl.

In xiuitl uaqui, uan xochitl uitzi;

<sup>25</sup> pero nitlahtoltzin in toTecotzin ica in sintitl  
nochipa metztias.†

Uan non tlahtol yeh yen tlahtol tlen cualica  
temaquixtilistli tlen yotnamechomatiltihqueh.

## 2

<sup>1</sup> Ica non, ixconcauacan nochi tlen amo cuali, nochi tlacahcayualistli, ome xayactli, nixicolitalistli, uan nochi teihihtolis.

<sup>2</sup> Uan quemeh in coconeh tlen yaquin nesih ictemouah in leche tlen ica yolih, namehuantz-itzin noiuqui ohcon ixcontemocan in tlamachtilis tlen amo maniltic ica tlacahcayualis, tlen namechoniscaltis uan namechonmaquixtis.

<sup>3</sup> Pues quenat amo yonanconyechqueh quen tzopelicacualiconetl in toTecotzin.

### *Jesucristo yen titl tlen yoltoc*

<sup>4</sup> Xonmotoquican inauactzinco Yehuatzin, in titl tlen yoltoc, tlen in tlalticpactlacameh ocsicantlalihqueh nic amo ocuilitaqueh, pero inauactzinco Dios tlapihpintli uan mouistic.

---

† 1:25 Is. 40:6-9

<sup>5</sup> Namehuantzitzin noiuqui ohcon namonpouih quemeh timeh tlen yoltoqueh, tlen Dios ica quis-caltihtiu se iteopanchantzin, uan namechonchiu-tiu se teopixcayotl tlen poui iaxcatzin Dios, para ohcon ica Yehuatzin Jesucristo ixcontemactican tlatemactil tlen maualeua tlahtic itich namoyolo tlen Dios comopactilia.

<sup>6</sup> Pues in Teotlahtolamatl quihtoua: Ixconitacan, neh intlalia itich Sión se tlayacantoc titl tlachicaualoni, tlapihpintli uan mouistic; naquin tlaniltoca inauactzinco ayic queman ica mopihpinautis.\*

<sup>7</sup> Para namehuantzitzin tlen namontlaniltocah inauac, Yehuatzin simi mouistic; pero in nauac naquin amo tlaniltocah mochiua tlen quihtoua in Teotlahtolamatl:

In titl tlen calchiuanih ocsicantlaliqqueh nic amo ocuilitaqueh, yehua omochiuaco tlayacantoc tlachicaualoni.†

<sup>8</sup> Uan:

Se titl tlen itich motipotlamisqueh, se ueyi titl tlen teuitzitia.‡

Pues yehuan motipotlamiah nic amo ictlacamatih nitlahtoltzin Dios. Ohcon octlalih Yehuatzin mamochiua intich.

*Namehuantzitzin se pantli tocniuan itlapihpin-cauan Dios*

<sup>9</sup> Pero namehuantzitzin namonpouih se pantli tocniuan itlapihpincauan Dios, namonpouih iteopixcayo Yehuatzin in ueyitiquiahqui, se pantli tocniuan tlasticantlalil iaxca

\* 2:6 Is. 28:16 † 2:7 Sal. 118:22 ‡ 2:8 Is. 8:14-15

Yehuatzin, tlen ocontlaxtlau mai iaxca, nic icniqui ixcontematiltican nimouisticchiualis Yehuatzin naquin onamechonnotz xonquisacan den tlayouilotl uan xoncalaquican itich nimouisticltanetzin.

<sup>10</sup> Namehuantzitzin yauehcau amo onamoncatcah iaxcauan Dios, pero axan namonpouih iaxcauan Dios; yauehcau amo onanconahsiah teicnoitalistli, pero axan yonanconahsiqueh teicnoitalistli.

*Xonchanchiuacan yec quen icnamiqui ninimisqueh in tlaniltocanih*

<sup>11</sup> Notlasohicniuan, tehuan nican tlalticpac queh oisquia itmotepaluanih uan itcalcalaquinih, ica non innamechontlatlautia amo ixcontlacamatican in tlalticpactlaniquilis tlen icniqui quihtlacos namoalma.

<sup>12</sup> Xonyecninimican innauac naquin amo tlaniltocanih. Ohcon masqui namechonihhtouah quemeh oisquia amo namoncualimeh, itich necah tonal ihcuac Yehuatzin ualmouicas icuehcapantlalisqueh Dios nic ictasqueh namocualichiuualis.

<sup>13</sup> Uan nic namonpouih inauac in toTecotzin, xontlatlacamatican inauac nochitiquiuahcayotl tlen poui itich nin tlalticpac; mayeh in ueyitiquiuahqui naquin icpia ueyi chicalis,

<sup>14</sup> noso mayeh in gobernadores, tlen in ueyitiquiuahqui quintlalia maquintlatzacuilti in tlen amo cualimeh uan maquinuehcapantlali tlen icchiuah tlen cuali.

<sup>15</sup> Pues nitlaniquilitzin Dios yeh yeh nin: ica tlen cuali nanconchiuah ixconsintlacaquitican ninnoxohyo naquin amitlah icmatih.

16 Namehuantzitzin acmo namoncateh temac, pero amo xonmotlamican ica non uan yeh peua nanconchiuah tlen amo cuali, yehyeh ixcontlacamatican Dios quemeh namonitiquitcauan.

17 Ixquimontlepanitacan nochtin quemeh icnamiqui, ixquimontlasohtlacan namocniuantzitzin tlaniltocanih, xontlamouilican inauactzinco Dios, ixcontlepanitacan in ueyitiquiuahqui.

*Quenih icnamiqui isqui ninchiualis naquin teaxcameh queh esclavos*

18 Namehuantzitzin naquin namonteaxcameh queh esclavos, ixquimontlacamatican ica mic tlepanitalistli namotecouan, amo sayen tlen cualmeh coconeh uan teyequitah, tlamo noiuqui innauac naquin oueh sequintlaxicoilia.

19 Pues nin yehua tlen icnamiqui in uehcapantlalilis: tla acah nic ictlacamati Dios tlaxicoa ihcuac ictlapanoltiah masqui amo itich moniqui.

20 Pues, ¿tlenoh icpia de cuali tla nanconxicouah manamechonixtlatzinican uan yeh ipampa namotlahtlacol? Pero tla namechontlapanoltiah nic nanconchiuah tlen cuali uan nanconxicouah, tlamilauca yeh non tlen Dios icyequita.

21 Ixconmatican, ica non Dios onamechonnotz; pues Cristo noiuqui otlapanoc namopampa, uan onamechoncauilihteu non tlanextilil nic icniqui ohcon ixconniulican.

22 Yehuatzin amo queman otlahtlacoh, uan amo queman oquis tlahcayaualis itich Yehuatzin;

23 ihcuac tlensaso oquihiluayah, yeh amo tlensaso oquimihiluaya; ihcuac tlen sa occhiuilayah, Yehuatzin amo oquinaquistilih momacuipas, tlamo



yeh, tlen ocpanouaya occauaya imactzinco Dios naquin tetlaxtlaui quen icnamiqui.

<sup>24</sup> Yehuatzin Cristo ocuicac in totlahtlacol itich nitlalnacayo ihcuac ocohsaqueh itich in cruz, para ohcon tehuan matmiquican inauac in tlahtlacol, uan matyolican itich in cualichiualis. Ica nitlaco-hocol Yehuatzin, namehuantzitzin onamonpah-tiqueh.

<sup>25</sup> Namehuantzitzin onamoncatcah quemeh ichcameh tlen opoliutoyah, pero axan yonamoualmocuipqueh inauactzinco namoTepixcatzin, naquin iTepaleuihcau namoalma.

### 3

*Quenih icnamiqui sepanchanchiuasqueh naquin namiquehqueh*

<sup>1</sup> Ohcon noiuqui namehuantzitzin, siuameh namiquehqueh, ixcontlacamatican namotlauical, para ohcon, tla amo icniltocah nitlahtoltzin Dios, macniltocacan uan amo mamoniqui tlahtol, tlamo yeh ica namocualichiualis,

<sup>2</sup> pues ictasqueh namochipaucachiuualis uan namotetlacachiuualis.

<sup>3</sup> Tlen cualtzin manamechonnexiti amo mai yen tlen ic pani mota, quemeh cuahcual tzonilpilis, chihchiucatl de oro noso cuahcuaultilmahtli,

<sup>4</sup> tlamo yeh tlen cualtzin manamechonnexiti maualeua ic tlahtic, itich namoyolo, masequihto xonican cualmeh coconeh uan tepacahyouanilh. Yeh non in cualtziyotl tlen ayic tlami, uan yehua tlen tlailiuis icyequita Dios.

<sup>5</sup> Pues yauehcau in siuameh yolchipauaqueh naquin omoyolchicauayah inauactzinco Dios, yeh non cualtziyotl ocpiayah, pues octlacamatiah nintlaical,

<sup>6</sup> ohcon quemeh Sara, naquin octlacamat in Abraham uan ocnotzaya “iteco”. Namehuantzitzin yonamonmochiuacoh ichpocauan Sara, tlaqueh nanconchiuah tlen cuali uan amo nanconcauah manamechontlamohtili itlah.

<sup>7</sup> Namehuantzitzin tlacameh namiquehqueh, sannoiuqui ohcon xonchanchiuacan iuan namosiuau ica cualtzin teyequitalis. Ixconpialican tetlacachiuah uan ixconmahmaluican quemeh in tapalcatl tlen amo chicauac, pues amo ixconilcaua nic yeh sannoiuqui icsilis in tetlaocolil den yolilistli ohcon quen touatzin. Ohcon ixconchiuacan, uan ohcon namotlatlautilis inauactzinco Dios amo icpías ixtlatzacuil.

*Tlen tlapanouah nic icchiuah tlen cuali*

<sup>8</sup> Ica nin intlayecoua: namonochtintzitzin xonmosepanyecucacac, xonmotlaocolitacan, xonmosepantlasohtlacan queh icnimeh, xonmoicnomatican uan amo xonmoueyiniquican.

<sup>9</sup> Tla itlah amo cuali namechonchiuiah, amo xonmomacuipecan, sannoiuqui tla itlah namechonihiluiah, amo ohcon ixquimoncuipilican, yehyeh ixquimoncuipilican tlateochiuah. Pues ya nanconmatih, namehuantzitzin onamechonnotzqueh namechonaxcatisqueh tlateochiuah.

<sup>10</sup> Porque ihcuiliutoc:

Naquin icniqui chanchiuas ica paquilis uan quitas tlen cuali itich niyolilis,

mamotzacuili quihtos tlen amo cuali,

uan amo maquisa istlacatilis itich nicamac.

<sup>11</sup> Maccaua tlen amo yec uan macchiua tlen cuali, mactemo quenih isqui yec iuan nochtin, uan ohcon mai.

<sup>12</sup> Porque ntlachialitzin in toTecotzin cah itich tlen yolchipauaqueh,

uan Yehuatzin quimoncaqui ihcuac comonochiliah,

pero nicualanilitzin Yehuatzin cah intich tlen amo cuali ayih.\*

<sup>13</sup> ¿Aqui itlah namechonchiuilis, tla namehuantzitzin namonmochicauah nanconchiuah tlen cuali?

<sup>14</sup> Uan tla quemanian namechontlapanoltiah nic nanconchiuah tlen cuali, xonpaquican, pues nanconsilisqueh tlateochiualis. Ica non, amo xonmomohctican imixpan, uan amo manamechonyolpahsolocan,

<sup>15</sup> tlamo yeh itich namoyolo ixconuehcapantlalican Cristo quemeh namoTecotzin, uan nochipa xonchihchiutocan yec nanquimonnanquilisqueh necateh naquin namechontlahtlaniah de namoyolchicaualis tlen nanconpiah inauac Cristo.

<sup>16</sup> Pero nochi non ixconchiuacan ica yec uan ica tetelepanitalis, uan amo mai itlah tlen manamechonteilui itich namotlayoluil, ohcon mopinautisqueh necateh naquin namechonihitouah mach amo namoncualimeh uan quihihtouah namochipaucaninimilis quemeh tlaniltocanih inauac Cristo.

---

\* **3:12** Sal. 34:12-16

<sup>17</sup> Pues ocachi cuali xontlapanocan nic nanconchiuah in tlen cuali, tla ohcon Dios itlaniquilitzin, uan amo yeh nic nanconchiuah in tlen amo cuali.

<sup>18</sup> Pues Cristo noiuqui otlapanoc uan omomiquilihtzinoh san ic sipa ipampa in totlahtlacol. In yolchipaucatzintli omotemactih inpampa in tlahtlacouanih, para ohcon techuicas inauactzinco Dios. Tlamilauca, yeh omomiquilihtzinoh quemeh tlalticpactlacatl, pero ica in Espíritu ocsipa omoyancuicayolitih.

<sup>19</sup> Sannoiuqui ica in Espíritu oyah octematiltito nitlahtol innauac necateh espíritus tlen tzacutoqueh,

<sup>20</sup> nonqueh yeh nimespíritus naquin yauehcau amo otlatlacamatqueh, ihcuac Dios oquinchia ya ica uilmic tepacahyouilis itich in tonalten ihcuac Noé ochanchiu uan occhihchiutoya in arca. Itich non arca san siquin omopaleuihqueh, masequih to san chicueyin tocnian tlen omopaleuihqueh ica in atl.

<sup>21</sup> Uan non atl omochiuaco se tlanihniuiltl den tlacuatequilis tlen axan techmaquixtia. Tlamilauca, in tlacuatequilis amo techchipauilia in totlalnacayo, tlamo yeh ica itnextiah nic itmotemactiah itchanchiuasqueh ica chipualis inauactzinco Dios. Uan non temaquixtilistli itsiliah nic Jesucristo omoyancuicayolitih.

<sup>22</sup> Yehuatzin omouicatzinoh iluicac uan catqui iyecmapantzinco Dios, uan inauac tlatlacamatih nochtin in iluicactlatitlanten, cuahcual tiquiuahqueh uan nochi chicalismeh.

## 4

*Xonnimican quen Dios ipaquilitzin*

<sup>1</sup> Ica non, ohcon quemeh Cristo otlahyouih itich nitlalnacayo [topampa], sannoiuqui ohcon namehuantzitzin ixconsilican in tlananolis. Pues nochi naquin yocsilih in tlananolis itich nitlalnacayo ictosniqui acmo ictlacauilia in tlahtlacol mactlatiquiti,

<sup>2</sup> uan ohcon, itich in tonalmeh tlen oc isqui itich in talticpactli, acmo chanchiuas quemeh ninpitzotictlaniquilis in talticpactlacameh, tlamo yeh quemeh Dios nitlaniquilitzin.

<sup>3</sup> Tlamilauca yec ixconmatican, yopanoqueh in tonalmeh ihcuac onanconchiuqueh tlen quinpactia naquin amo quixmatih Dios, ihcuac onamonninqueh itich nochi tlenxa xolopihcayotl, itich pitzotictlaniquilis, itich tlauanalis, ihcuac acmo onamonmotzacuilayah nanconpaquilismacasqueh namotlalnacayo, ihcuac onamoniluichiuayah para namonmotemacasqueh itich tlauanalis, uan ihcuac onamonmotemactayah itich in pitzotic tetlacachiuah innauac tlen quinteneuah dioses.

<sup>4</sup> Uan axan, nic yehuan quitah acmo inuan namonyaueh itich in ohtli campa sansimi motemacah itich in ixpoliuilis, namechonmotetzauiah uan pitzotic namechonteneuah.

<sup>5</sup> Pero yehuan uilica icteixpantisqueh ninchiualis inauac naquin ya chihchiutoc quihtos tlenoh itich moniqui mayeh tlen yoltoqueh uan mayeh in tlen yomiqueh.

<sup>6</sup> Ica non noiuqui oquinmatiltihqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli in tlen yomiqueh, para ohcon nimespíritu macpia in yolilis inauactzinco Dios, masqui itich nintlalnacayo ocsilihqueh

in miqulistli quemeh tlatzacuiltistli sannoiuqui quemeh nocsiqui talticpactlacameh.

<sup>7</sup> Niyacatlamilis nochi in tlenya ya ehcotoc, ica non xonican yec tlayoluilisehqueh, uan xonyectlachixtocan ixcomonochilican Dios.

<sup>8</sup> Uan tlen quemah, simi ixconmosepanpialican tetlasohtlalistli, pues in tetlasohtlalistli ictlapohpoluia tlailiuis mic tlahtlacol.

<sup>9</sup> Ixquimonyecsilican namocniuan naquin motepaluiah namochantzin, uan amo ixconchiuacan ica cuehsiuilis.

<sup>10</sup> Sehse namehuantzitzin mactlatiquitilti in uililistli tlen Dios ocmactih, uan ohcon ica maquinmatlani nocsiquin, quemeh yec tiqutitinih tlen icmatih ictiquitiltisqueh in tlatlamantli uililistli tlen Dios ictemactia.

<sup>11</sup> Tla acah icpia in uililistli para tlahtos, maquihito yeh nitlahtoltzin Dios; tla acah motemaca quinmatlani in tocniuan, macchiua non tiqutl ica nichicaualitzin Dios, para ohcon itich nochi Dios macsili uehcapantlalilis ica Yehuatzin Jesucristo, naquin iyohca in uehcapantlalilis uan in ueyitiquiuahcayotl ica in sintitl nochipa. Amén.

*Xonpaquican nic namonteuantih itich nitlapanolis Cristo*

<sup>12</sup> Notlasohicniuan, amo ixconmotetzauican in chicauac tlapanolis tlen nanconpanotoqueh, quemeh oisquia in tlaniltocanih amo queman ohcon quinpanoua.

<sup>13</sup> Tlamo yeh xonpaquican nic namonteuantitoqueh itich tlen Cristo otlapanoc, para ohcon noiuqui ihcuac Yehuatzin ualmouicatzinos ica

nimouisticchicaualitzin, sannoiuqui ixconpiacan ueyi paquillistli.

<sup>14</sup> Tla tlenca namechonihiluihah nic nancon-niltocah nitoocaatzin Cristo, namontlateochi-ualpaquinih, pues nimouisticEspíritu Dios namechonquentoc. [Tlamilauca, naquin amo tlaniltocah pitzotic icteneuah Yehuatzin, pero namehuantzitzin nanconuehcapantlaliah.]

<sup>15</sup> Amo yeh acah tlapanoua yeh nic otemictih, noso yeh nic ichtic, noso yeh nic tlenaso amo cuali icchiua, noso yeh nic mocahcalaquia itich tlen amo itiquiu,

<sup>16</sup> pero tla acah tlapanoua nic icteneuah cristiano,\* amo mapinaua; yehyeh macuehcapantlali Dios nic ohcon icteneuah.

<sup>17</sup> Yoehcoc in tonal ihcuac Dios quitas tlenoh itich moniqui sehse, uan peutoc achtou touan. Uan tla peua touan uan yeh tehuan tiaxcatzitzin, ¿hasta quenih isqui ninyacatlamilis necateh naquin amo icniltocah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli de Dios?

<sup>18</sup> Uan tla naquin yolchipauac ica ouehcayotl mo-maquixtia, ¿tlenoh ipan mochiuas naquin amo ictlepanita Dios uan naquin tlahtlacouani?

<sup>19</sup> Ica non, naquin tlapanouah nic ohcon oyah nitlaniquilitzin Dios tlapanosqueh, mactlalican nochí ninyolilis imactzinco Yehuatzin naquin otechmochiuilihtzinoh, pues inauactzinco uili semoyolchicaua, uan amo maccauacan icchiuasqueh in tlen cuali.

---

\* **4:16** Itich nonqueh tonalmeh in tlaniltocanih oquintoocaayotayah cristianos yeh nic oniquiah quinpiphinautisqueh.

## 5

*Pedro quinnahnauatia in tlayacunqueh*

<sup>1</sup> Axan, inpia se tlatlautilis innauac in tlayacunqueh tlen namechonyacana. Neh noiuqui intlayacunqueh queh yehuan, uan ihcuac otlapanoc Cristo neh nonohmah onquitac, uan sannoiuqui neh inteuantis itich in uehcapantlalilis tlen se tonal monextis.

<sup>2</sup> Innamechontlatlautia ixquimonyequitacan niichcatzitzin Dios tlen oquincau namomactzinco. Ixquimonyecpiacan amo yeh nic acah namechonchialtia, tla yeh ixquimonyecpiacan nic nancontlasohtlah nanquimonyecpiasqueh, ohcon quemeh Dios icniqui. Amo ixconchiuacan yeh nic nanconniquih nanmotomintisqueh, yehyeh ixconchiuacan yeh nic milauac nanconniquih nancontiquitilisqueh Yehuatzin.

<sup>3</sup> Amo ixquimonyacanan ica teteconiquilis naquin oquintlalihqueh namomac, yehyeh ixquimonyacanan ica namocualichialis, uan ohcon macniquican manamechonniuilican.

<sup>4</sup> Ohcon ihcuac monextihtzinos ninUeyitlayacancau in tepixcameh, nanconsilisqueh in mouistic corona tlen amo queman tlahtlamis.

<sup>5</sup> Sannoiuqui innamechtlatlautia namehuantzitzin naquin namoncateh oc itich namotelpochyo, ixquimontlacamatican in tlayacunqueh. Nochtin amo xonmoueyiniquican, yehyeh xonmosepantlacamatican, pues:

Dios quimixnamiqui tlen moueyiniquih,



pero tlen micnotecah, Yehuatzin quinpialia tetlasohitalis.\*

<sup>6</sup> Ica non, xonmicnotecacan itlampa nichicaucamatzin Dios, uan ohcon Yehuatzin namechonuehcapantlalis ihcuac ahsis in tonal, tlen Yehuatzin comotilis cuali.

<sup>7</sup> Nochi namotiquipacholis ixcontlalican inauactzinco, pues Yehuatzin metzticah namechonmatlantoc.

<sup>8</sup> Xonmoyecyoluican itich tlen nanconchiuah, uan xonyectlachixtocan, pues namotecocolihcau in amocuali, quemeh se león nanalcatinimi, tlayaualohtinimi ictemoua aquih quicuas.

<sup>9</sup> Namehuantzitzin amo ixconmocauilican, yehyeh xonyequihcatocan itich in tlaniltoquilis, ixconmatocan nic itich nochi in talticpactli namocniuantzitzin tlaniltocanih noiuqui ohcon tlapanouah queh namehuantzitzin.

<sup>10</sup> Uan Yehuatzin Dios, naquin itichtzin ualeua nochi tetlasohitalistli, naquin otechmonochilhtzinoh ica Jesucristo para nimouisticachantzin tlen ica in sintitl nochipa, satepan ihcuac yonamontlapanoqueh tzocotzin, Yehuatzin icchiuas ocsipa mahsic yec xonican, icchiuas xonyequihcatocan itich in tlaniltoquilistli, namechonchicauas uan icchiuas amotlen manamechonolini.

<sup>11</sup> Yehuatzin macsili [in uehcapantlalilistli uan] in ueyitiquiuahcayotl ica in sintitl nochipa. Amén.

*Pedro monauatia iuan in tlaniltocanih*

<sup>12</sup> Ica nitematlanilis in Silvano, naquin inquita queh se nocniu naquin iuan uili inmoyolchicaua, onnamechonihcuiluilih nicancah tzohtzo-

---

\* 5:5 Pr. 3:34

cotzin tlahcuilol, tlen ica innamechonyolchicaua uan yec innamechonmatiltia que nitetlasohitalitzin Dios tlen itich namoncateh, yehua in tlen milauac.

<sup>13</sup> In tlaniltocanih de Babilonia, naquin Dios oquinpihpín quemeh namehuantzitzin, uan Marcos, naquin poui queh noconeuh, namechontlahpalouah.

<sup>14</sup> Xonmosepantlahpalocan ica se ixtenamictli ica tetlasohtlalis.

In seuilistli mai iuan nochtin namehuantzitzin naquin namontlaniltocah inauactzinco Jesucristo. [Amén.]

**In Yancuic Tlahtolsintili  
New Testament in Nahuatl,  
Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla (MX:nh:Nahuatl,  
Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

5ae3ec3f-5483-58cf-baa4-8c69603dc261